

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1999 Nr. 79

A. TITEL

*Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten
(Inmarsat), met bijlagen en Exploitatieovereenkomst, met bijlage;
Londen, 3 september 1976*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag, met bijlagen, en de Exploitatieovereenkomst, met bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 122. Zie ook *Trb.* 1979, 129.

Voor wijzigingen van het Verdrag en de Exploitatieovereenkomst zie rubriek J van *Trb.* 1986, 50¹⁾, *Trb.* 1989, 112²⁾, *Trb.* 1995, 170 en rubriek J hieronder.

Voor ondertekening van de Exploitatieovereenkomst zie ook *Trb.* 1995, 170 en *Trb.* 1997, 134.

De Exploitatieovereenkomst³⁾ is voorts nog ondertekend voor:

France Telecom	22 april 1997
The Trust Company of the Marshall Islands, Inc.	12 mei 1997
Hungarian Satellite Communications Association (HUNSAT)	24 juli 1997
Ghana Telecommunications Company Limited (Ghana Telecom)	16 september 1997
Telecom Italia S.p.A.	24 november 1997
Monaco Telecom	25 november 1997
Secretaría de Comunicaciones (Argen- tina)	11 maart 1998
Vietnam Maritime Communications and Electronics Company (VISHIPEL) . . .	15 april 1998
Javno preduzeće PTT saobraćaja BiH (Public enterprise PTT Bosnia and Herzegovina)	17 april 1998

Empresa de Radio Comunicaciones y
Difusión de Cuba (Radiocuba)⁴⁾ . . . 28 april 1998

¹⁾ De naam van de ondertekenaar van de Exploitatieovereenkomst voor IJsland is op 9 oktober 1998 gewijzigd in „Iceland Telecom Ltd”.

²⁾ Met ingang van 29 mei 1997 is de naam van de Ondertekenaar van de Exploitatieovereenkomst voor Panama „Instituto Nacional de Telecomunicaciones (INTEL)”, gewijzigd in „Cable & Wireless Panama, S.A”.

³⁾ De naam van de ondertekenaar van de Exploitatieovereenkomst voor Oman is op 20 mei 1998 gewijzigd in „General Telecommunications Organization”.

⁴⁾ Ter vervanging van het „Ministerio de Comunicaciones”.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 122, *Trb.* 1989, 122 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 129.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 122, *Trb.* 1979, 129¹⁾, *Trb.* 1986, 50 en *Trb.* 1995, 170.

¹⁾ Zie rubriek H hieronder.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 122, *Trb.* 1986, 50, *Trb.* 1989, 112, *Trb.* 1995, 170 en *Trb.* 1997, 134.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende staten in overeenstemming met artikel 32, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie gelegd:

Hongarije	24 juli 1997
Vietnam	15 april 1998
Bosnië en Herzegowina	17 april 1998

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 129 en *Trb.* 1997, 134.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft in verband met het weer uitoefenen van de soevereiniteit over Hong Kong door de Volksrepubliek China de depositaris medegedeeld dat het Verenigd Koninkrijk ten aanzien van Hong Kong tot 1 juli 1997 internationale verantwoordelijkheid draagt en dat na die datum deze verantwoordelijkheid ophoudt te bestaan.

De regering van de Volksrepubliek China heeft de depositaris medegedeeld dat de Volksrepubliek China met ingang van 1 juli 1997 Verdrag en Overeenkomst toepasselijk verklaart op Hong Kong (Special Administrative Region).

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1978, 122, *Trb.* 1979, 129, *Trb.* 1986, 50, *Trb.* 1989, 112, *Trb.* 1995, 170 en *Trb.* 1997, 134.

Verwijzingen

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1998, 145.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook *Trb.* 1997, 106

Wijzigingen van Verdrag en Exploitatieovereenkomst

Wijziging van 9 december 1994 (tekst en vertaling in rubriek J van Trb. 1995, 170)

Behalve de in *Trb.* 1995, 170 en *Trb.* 1997, 134 genoemde hebben nog de volgende staten in overeenstemming met artikel 34, tweede lid, van het Verdrag een kennisgeving van aanvaarding van de wijziging gericht aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

Oman	24 maart 1997
Portugal	1 december 1997
Peru	8 januari 1998
Argentinië	13 januari 1998
Zweden	17 april 1998
Brazilië	27 mei 1998
Gabon	9 februari 1999

Behalve de in *Trb.* 1995, 170 en *Trb.* 1997, 134 genoemde hebben nog de volgende Ondertekenaars in overeenstemming met artikel XVIII, tweede lid, van de Exploitatieovereenkomst een kennisgeving van goed-

keuring van de wijziging van de Overeenkomst gericht aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

Oman	24 maart 1997
Portugal	1 december 1997
Peru	8 januari 1998
Argentinië	13 januari 1998
Zweden	17 april 1998
Brazilië	27 mei 1998
Gabon	9 februari 1999

Wijziging van 24 april 1998

Tijdens de Twaalfde (Buitengewone) zitting van de Assemblée van Inmarsat werden op 24 april 1998 wijzigingen op het Verdrag aangenomen in overeenstemming met artikel 34 van het Verdrag en een wijziging op de Exploitatieovereenkomst in overeenstemming met artikel XVIII van de Overeenkomst.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van de wijzigingen luiden als volgt:

¹⁾ De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

**Amendments to the Convention on the International Mobile
Satellite Organization**

The acronym “(Inmarsat)” is deleted in the Title to the Convention

The third and fourth paragraphs of the Preamble are deleted

The fifth paragraph of the Preamble is replaced by the following text, as the third paragraph:

Determined, to this end, to continue to make provision for the benefit of telecommunications users of all nations through the most advanced suitable space technology available, for the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of satellite orbits,

The sixth and seventh paragraphs of the Preamble are deleted

The following new text is added as the fourth, fifth, sixth, seventh, eighth and ninth paragraph of the Preamble:

Recognizing that the International Mobile Satellite Organization has, in accordance with its original purpose, established a global mobile satellite communications system for maritime communications, including distress and safety of life communications capabilities which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, as meeting certain radio-communications requirements of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

Recalling that the Organization has extended its original purpose by providing aeronautical and land mobile satellite communications, including aeronautical satellite communications for air traffic management and aircraft operational control (aeronautical safety services), and is also providing radiodetermination services,

Acknowledging that increased competition in the provision of mobile satellite services has made it necessary for the Inmarsat satellite system to be operated through the Company as defined in Article 1 in order that it can remain commercially viable and thereby ensure, as a basic principle, the continuity of maritime satellite distress and safety communi-

Amendements à la Convention portant création de l'Organisation Internationale de Télécommunications Mobiles par Satellites

L'acronyme «(Inmarsat)» est supprimé dans le titre de la Convention.

Les troisième et quatrième paragraphes du Préambule sont supprimés.

Le cinquième paragraphe du Préambule est remplacé par le nouveau texte suivant, qui devient le troisième paragraphe:

Résolus à cet effet, à continuer à fournir pour le bien des utilisateurs de télécommunications de tous les pays, en recourant à la technique de télécommunications spatiales la plus avancée et la plus appropriée, les moyens les plus efficaces et les plus économiques dans toute la mesure compatible avec l'utilisation la plus efficace et la plus équitable du spectre des fréquences radioélectriques et des orbites de satellites,

Les sixième et septième paragraphes du Préambule sont supprimés.

Le nouveau texte suivant devient les quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième paragraphes du Préambule:

Reconnaissant que l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites a, conformément à son objectif d'origine, créé un système mondial de communications mobiles par satellite pour les communications maritimes, notamment des moyens permettant les communications de détresse et de sécurité, qui sont spécifiées dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, avec ses modifications, et dans le Règlement des radiocommunications tel que stipulé dans la Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications, avec ses modifications, comme répondant à certaines exigences de radiocommunications du Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM),

Rappelant que l'Organisation avait élargi son objectif d'origine en mettant en place des communications aéronautiques et mobiles terrestres, ainsi que des communications aéronautiques par satellites pour la gestion du trafic aérien et du contrôle opérationnel des aéronefs (services de sécurité aéronautique), et qu'elle met en place également des services de radiorepérage,

Reconnaissant que l'augmentation de la concurrence sur le marché des services de communications mobiles par satellite a rendu nécessaire que le système à satellites d'Inmarsat fonctionne par l'intermédiaire de la Société telle que définie à l'article 1 afin de pouvoir rester viable du point de vue commercial et assurer ainsi, comme principe de base, la

cations services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

Intending that the Company will observe certain other basic principles, namely, non-discrimination on the basis of nationality, acting exclusively for peaceful purposes, seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, and fair competition,

Noting that the Company would operate on a sound economic and financial basis, having regard to accepted commercial principles,

Affirming that there is a need for intergovernmental oversight to ensure that the Company fulfils obligations for provision of services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and complies with the other basic principles;

Article 1 – Definitions, is replaced by the following text:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Convention:

- a) “The Organization” means the intergovernmental organization established pursuant to Article 2.
- b) “The Company” means the corporate entity or entities established under national law and through which the Inmarsat satellite system is operated.
- c) “Party” means a State for which this Convention has entered into force.
- d) “Public Services Agreement” means the Agreement executed by the Organization and the Company, as referred to in Article 4(1).
- e) “GMDSS” means the Global Maritime Distress and Safety System as established by the International Maritime Organization.

Article 2 – Establishment of Inmarsat, is replaced by the following new title and text:

Article 2

Establishment of the Organization

The International Mobile Satellite Organization, herein referred to as “the Organization”, is hereby established.

continuité des services de communications maritimes par satellite de détresse et de sécurité pour le Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM),

Ayant l'intention que la Société observe certains autres principes de base, notamment de ne pas effectuer de discrimination sur la base de la nationalité, de mener des activités orientées exclusivement vers des objectifs pacifiques, de viser à desservir toutes les régions où il existe un besoin de communications mobiles par satellite, et de garantir le principe de concurrence loyale,

Notant que la Société fonctionnera selon des principes financiers et économiques sains, compte tenu des principes commerciaux généralement reconnus,

Affirmant qu'un contrôle intergouvernemental est nécessaire pour assurer que la Société remplit les obligations de prestataire de services pour le Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM) et respecte les autres principes de base,

Article 1 – Définitions, est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 1

Définitions

Aux fins de la présente Convention:

- a) Le terme «l'Organisation» désigne l'organisation intergouvernementale établie conformément aux dispositions de l'article 2.
- b) Le terme «la Société,» désigne la ou les structures commerciales constituée(s) en application du droit national et par l'intermédiaire desquelles fonctionne le système à satellites d'Inmarsat.
- c) Le terme «Partie» désigne un Etat à l'égard duquel la présente Convention est entrée en vigueur.
- d) L'expression «Accord de services publics» désigne l'Accord mis en application par l'Organisation et la Société, comme indiqué au paragraphe 1 de l'article 4.
- e) «SMDSM» désigne le Système mondial de détresse et de sécurité en mer, tel qu'établi par l'Organisation maritime internationale.

Article 2 – Création d'Inmarsat, est remplacé par les nouveaux titre et texte suivants:

Article 2

Création de l'Organisation

L'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites, ci-après dénommée «l'Organisation», est créée par les présentes.

Article 3 – Purpose, is replaced by the following text:

Article 3

Purpose

The purpose of the Organization is to ensure that the basic principles set forth in this Article are observed by the Company, namely:

- a) ensuring the continued provision of global maritime distress and safety satellite communications services, in particular those which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, relative to the GMDSS;
- b) providing services without discrimination on the basis of nationality;
- c) acting exclusively for peaceful purposes;
- d) seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, giving due consideration to the rural and the remote areas of developing countries;
- e) operating in a manner consistent with fair competition, subject to applicable laws and regulations.

The following Articles are deleted:

Article 4 Relationship between a Party and its Designated Entity
Article 5 Operational and Financial Principles of the Organization
Article 6 Provision of Space Segment
Article 7 Access to Space Segment
Article 8 Other Space Segments

The following new Article 4 is added:

Article 4

Implementation of Basic Principles

1. The Organization, with the approval of the Assembly, shall execute a Public Services Agreement with the Company and shall conclude such other arrangements as may be necessary to enable the Organization to oversee and ensure the observance by the Company of the basic principles set forth in Article 3, and to implement any other provision of this Convention.

Article 3 – Objectif, est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 3

Objectif

L'objectif de l'Organisation consiste à veiller à ce que les principes de base énoncés dans le présent article soient respectés par la Société, notamment:

- a) assurer la prestation continue des services mondiaux de communications par satellite de détresse et de sécurité en mer, notamment ceux qui sont précisés dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, avec ses modifications, et dans le Règlement des radiocommunications tel que stipulé dans la Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications, avec ses modifications, concernant le SMDSM;
- b) assurer les services sans aucune discrimination sur la base de la nationalité;
- c) exercer ses activités à des fins pacifiques exclusivement;
- d) desservir toutes les zones dans lesquelles le besoin de communications mobiles par satellite se fait sentir, compte dûment tenu des régions rurales et isolées des pays en développement;
- e) fonctionner selon les principes de la concurrence loyale, tout en respectant les lois et réglementations applicables.

Les articles suivants sont supprimés:**Article 4 Rapports entre une Partie et son organisme désigné****Article 5 Principes de financement et de gestion de l'Organisation****Article 6 Mise en place du secteur spatial****Article 7 Accès au secteur spatial****Article 8 Autres secteurs spatiaux****Le texte suivant devient le nouvel article 4:**

Article 4

Mise en oeuvre des principes de base

1. L'Organisation, avec l'approbation de l'Assemblée, met en application un Accord de services publics avec la Société et conclut tout autre accord nécessaire pour permettre à l'Organisation de contrôler et de faire respecter par la Société les principes de base visés à l'article 3, ainsi que de mettre en oeuvre toute autre disposition de la présente Convention.

2. Any Party in whose territory the Company's headquarters are located shall take appropriate measures, in accordance with its national laws, as may be necessary to enable the Company to continue to provide GMDSS services and observe the other basic principles, as referred to in Article 3.

Article 9 – Structure, is renumbered as new Article 5

Paragraphs (b) and (c) of new Article 5 are deleted and the following new Article 5, paragraph (b) is added:

- b) A Secretariat, headed by a Director.

Article 10 – Assembly – Composition and Meetings is renumbered as new Article 6

New Article 6 (2) is replaced by the following text and the following new paragraph (3) is added:

2. Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Director, or as may be provided for in the Rules of Procedure for the Assembly.

3. All Parties are entitled to attend and participate at meetings of the Assembly, regardless of where the meeting may take place. The arrangements made with any host country shall be consistent with these obligations.

Article 11 – Assembly-Procedure, is renumbered as new Article 7

Article 12 – Assembly-Functions, is renumbered as new Article 8, and replaced with the following text:

Article 8

Assembly – Functions

The functions of the Assembly shall be:

a) to consider and review the purposes, general policy and long term objectives of the Organization and the activities of the Company which relate to the basic principles, set forth in Article 3, taking into account any recommendations made by the Company thereon;

b) to take any steps or procedures necessary to ensure observance by the Company of the basic principles, as provided for in Article 4, including approval of the conclusion, modification and termination of the Public Services Agreement under Article 4(1);

2. Toute Partie sur le territoire de laquelle le siège de la Société est implanté, prend toute mesure appropriée conformément à sa législation nationale, nécessaire pour permettre à la Société de continuer à fournir des services SMDSM, et respecter les autres principes de base visés à l'article 3.

Article 9 – Structure, devient le nouvel Article 5.

Les alinéas b) et c) du nouvel article 5 sont supprimés.

L'alinéa b) suivant est ajouté au nouvel Article 5:

- b) un Secrétariat dirigé par un Directeur.

Article 10 – Assemblée – Composition et réunions, devient le nouvel Article 6.

Le paragraphe 2) du nouvel Article 6 est remplacé par le nouveau texte suivant et le nouveau paragraphe 3) suivant est ajouté:

2. L'Assemblée se réunit tous les deux ans en session ordinaire. Des sessions extraordinaires sont convoquées à la demande d'un tiers des Parties ou à la demande du Directeur, ou selon les dispositions figurant dans le règlement intérieur de l'Assemblée.

3. Toutes les Parties sont en droit d'assister et de participer aux réunions de l'Assemblée indépendamment du lieu où elles se tiennent. Les dispositions arrêtées avec le pays hôte doivent être compatibles avec ces obligations.

Article 11 – Assemblée – Procédure, devient le nouvel Article 7.

Article 12 – Assemblée – Fonctions, devient l'Article 8 et est remplacé par le texte suivant:

Article 8

Assemblée – Fonctions

L'Assemblée a les fonctions suivantes:

a) elle étudie et examine les buts, la politique générale et les objectifs à long terme de l'Organisation et les activités de la Société qui portent sur les principes de base énoncés à l'article 3, compte tenu de toute recommandation de la Société à leur sujet;

b) elle prend toutes les mesures et décide de toutes les procédures nécessaires pour veiller à ce que la Société respecte les principes de base, conformément aux dispositions de l'article 4, notamment l'approbation de la conclusion, de la modification et de la résiliation de l'Accord de services publics conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 4;

- c) to decide upon questions concerning formal relationships between the Organization and States, whether Parties or not, and international organizations;
- d) to decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 18 thereof;
- e) to appoint a Director under Article 9 and to remove the Director; and
- f) to exercise any other function conferred upon it under any other Article of this Convention.

The following Articles are deleted:

Article 13 Council – Composition

Article 14 Council – Procedure

Article 15 Council – Functions

Article 16 Directorate

Article 17 Representation at Meetings

The following new Article 9 is added:

Article 9

Secretariat

1. The term of appointment of the Director shall be for four years or such other term as the Assembly decides.
2. The Director shall be the legal representative of the Organization and Chief Executive Officer of the Secretariat, and shall be responsible to and under the direction of the Assembly.
3. The Director shall, subject to the guidance and instructions of the Assembly, determine the structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees, and consultants and other advisers to the Secretariat, and shall appoint the personnel of the Secretariat.
4. The paramount consideration in the appointment of the Director and other personnel of the Secretariat shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.
5. The Organization shall conclude, with any Party in whose territory the Organization establishes the Secretariat, an agreement, to be approved by the Assembly, relating to any facilities, privileges and immunities of the Organization, its Director, other officers, and representatives of Parties whilst in the territory of the host Government, for the purpose of exercising their functions. The agreement shall terminate if the Secretariat is moved from the territory of the host Government.
6. All Parties, other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (5), shall conclude a Protocol on the privileges

- c) elle décide de toute question concernant les relations officielles entre l'Organisation et les Etats, qu'ils soient Parties ou non, et les organisations internationales;
- d) elle décide de tout amendement à la présente Convention en vertu de l'article 18 ci-après;
- e) elle nomme un Directeur conformément à l'article 9 et elle est habilitée à congédier le Directeur; et
- f) elle exerce toute autre fonction lui incombant en vertu de l'un quelconque des autres articles de la présente Convention.

Les Articles suivants sont supprimés:

Article 13 Conseil – Composition

Article 14 Conseil – Procédure

Article 15 Conseil – Fonctions

Article 16 Organe directeur

Article 17 Représentation aux réunions

Le texte suivant devient le nouvel Article 9:

Article 9

Secrétariat

1. Le mandat du Directeur est de quatre ans, ou de toute autre durée telle que décidée par l'Assemblée.
2. Le Directeur est le représentant légal de l'Organisation et le chef du Secrétariat; il est responsable devant l'Assemblée et agit sous l'autorité de celle-ci.
3. Le Directeur détermine, en fonction des conseils et des instructions de l'Assemblée, la structure, les effectifs et les conditions normales d'emploi des fonctionnaires et employés, consultants et autres conseillers du Secrétariat, et nomme le personnel du Secrétariat.
4. Lors de la nomination du Directeur et des autres membres du personnel du Secrétariat, c'est la nécessité d'assurer le plus haut degré d'intégrité, de compétence et d'efficacité qui l'emporte sur les autres considérations.
5. L'Organisation conclut, avec toute Partie sur le territoire de laquelle l'Organisation établit son Secrétariat, un accord devant être approuvé par l'Assemblée concernant toutes les installations, privilèges et immunités de l'Organisation, de son Directeur et des autres fonctionnaires, et des représentants des Parties lorsque ces derniers se trouvent sur le territoire du pays hôte, aux fins de l'exercice de leurs fonctions. Cet accord prend fin si le Secrétariat quitte le territoire du pays hôte.
6. Toutes les Parties autres que celles ayant conclu un accord conformément au paragraphe 5 concluent un Protocole sur les privilèges et

and immunities of the Organization, its Director, its staff, of experts performing missions for the Organization and of representatives of Parties whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and shall prescribe the conditions for its termination.

Article 18 – Costs of Meetings, is renumbered as Article 10 and replaced with the following text:

Article 10

Costs

1. The Organization shall, in the Public Services Agreement, arrange for the costs associated with the following to be paid by the Company:

- a) establishment and operation of the Secretariat;
- b) the holding of Assembly sessions; and
- c) the implementation of any measures taken by the Organization in accordance with Article 4 to ensure that the Company observes the basic principles.

2. Each Party shall meet its own costs of representation at Assembly meetings.

The following Articles are deleted:

Article 19 Establishment of Utilization Charges

Article 20 Procurement

Article 21 Inventions and Technical Information

Article 22 – Liability, is renumbered as Article 11 and replaced with the following text:

Article 11

Liability

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Company, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a natural or juridical person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

immunités de l'Organisation, de son Directeur, de son personnel, des experts exécutant des missions pour l'Organisation et des représentants des Parties pendant qu'ils se trouvent sur le territoire des Parties dans le but d'exercer leurs fonctions. Ce Protocole est indépendant de la présente Convention et stipule les conditions dans lesquelles il cesse d'avoir effet.

Article 18 – Dépenses afférentes aux réunions, devient le nouvel article 10 et est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 10

Dépenses

1. L'Organisation prend, dans l'Accord de services publics, toutes dispositions pour que soient à la charge de la Société les dépenses afférentes aux coûts suivants:

- a) établissement et fonctionnement du Secrétariat,
- b) tenue des sessions de l'Assemblée,
- c) application des mesures prises par l'Organisation en vertu de l'article 4 afin de s'assurer que la Société observe les principes de base.

2. Chaque Partie fait face à ses propres frais de représentation aux réunions de l'Assemblée.

Les Articles suivants sont supprimés:

Article 19 Fixation des redevances d'utilisation

Article 20 Passation des marchés

Article 21 Inventions et renseignements techniques

Article 22 – Responsabilité, devient le nouvel article 11 et est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 11

Responsabilité

Une Partie n'est pas, en tant que telle, responsable des actes et obligations de l'Organisation ou de la Société, si ce n'est en ce qui concerne les non-Parties ou les personnes physiques ou morales qu'elle pourrait représenter, et uniquement dans la mesure où cette responsabilité peut découler de traités en vigueur entre la Partie et la non-Partie intéressée. Toutefois, les dispositions qui précèdent n'interdisent pas à une Partie qui est tenue en vertu d'un tel traité d'indemniser une non-Partie ou une personne physique ou morale qu'elle représente, d'invoquer les droits pouvant découler dudit traité à l'égard de toute autre Partie.

The following Articles are deleted:

Article 23 Excluded Costs

Article 24 Audit

**Article 25 – Legal Personality, is renumbered as new Article 12,
and replaced with the following text:**

Article 12

Legal Personality

The Organization shall have legal personality. For the purpose of its proper functioning, it shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property, to be a party to legal proceedings and to conclude agreements with States or international organizations.

The following Article is deleted:

Article 26 Privileges and immunities

**Article 27 – Relationship with other International
Organizations, is renumbered as new Article 13 and replaced
with the following text:**

Article 13

Relationship with other International Organizations

The Organization shall co-operate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest.

**Article 28 – Notification to the International Telecommunication
Union, is deleted**

**Article 29 – Withdrawal, is renumbered as new Article 14 and
replace with following new text:**

Article 14

Withdrawal

Any Party may, by written notification to the Depositary, withdraw voluntarily from the Organization at any time, such withdrawal to be effective upon receipt by the Depositary of such notification.

Les articles suivants sont supprimés:

Article 23 Coûts exclus

Article 24 Vérification des comptes

Article 25 – Personnalité juridique, devient le nouvel Article 12 et est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 12

Personnalité juridique

L'Organisation a la personnalité juridique. Aux fins de l'exercice des fonctions qui lui incombent, elle est habilitée notamment à passer des contrats, acquérir, donner à bail, détenir et céder des biens meubles et immeubles, ainsi qu'ester en justice et conclure des accords avec des Etats ou des organisations internationales.

L'Article suivant est supprimé:

Article 26 Privilèges et immunités

Article 27 – Relations avec les autres organisations internationales, devient le nouvel Article 13 et est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 13

Relations avec les autres organisations internationales

L'Organisation collabore avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes qui traitent des utilisations pacifiques de l'espace extra-atmosphérique et des zones océaniques, et ses institutions spécialisées, ainsi qu'avec d'autres organisations internationales, sur des questions d'intérêt commun.

Article 28 – Notification à l'Union internationale des télécommunications, est supprimé.

Article 29 – Retrait, devient le nouvel Article 14 et est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 14

Retrait

Toute Partie peut, par notification écrite adressée au Dépositaire, se retirer volontairement de l'Organisation à tout moment, ce retrait prenant effet dès que le dépositaire aura reçu ladite notification.

The following Article is deleted:

Article 30 Suspension and Termination

Article 31 – Settlement of Disputes, is renumbered as new Article 15 and replaced with the following new text:

Article 15

Settlement of Disputes

Disputes between Parties, or between Parties and the Organization, relating to any matter arising under this Convention, should be settled by negotiation between the parties concerned. If within one year of the time any party has requested settlement, a settlement has not been reached and if the parties to the dispute have not agreed either (a) in the case of disputes between Parties, to submit it to the International Court of Justice; or (b) in the case of other disputes, to some other procedure for settling disputes, the dispute may, if the parties to the dispute consent, be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention.

Article 32 – Signature and Ratification, is renumbered as new Article 16 and the following amendments made:

The title of the Article is changed to Consent to be Bound

Paragraphs (3) and (4) are deleted

Paragraph (5) is deleted and replaced with the following new text:

5. Reservations cannot be made to this Convention.

Article 33 – Entry into Force, is renumbered as new Article 17

Article 34 – Amendments, is renumbered as new Article 18 and replaced with the following new text:

Article 18

Amendments

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be circulated by the Director to all other Parties and to the Company. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months thereafter, taking into account any recommendation of the Company. This period may in any particular case be reduced by the Assembly by a substantive decision by up to three months.

2. If adopted by the Assembly, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adop-

L'Article suivant est supprimé:

Article 30 Suspension et retrait obligatoire

Article 31 – Règlement des différends, devient le nouvel Article 15 et est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 15

Règlement des différends

Tout différend entre des Parties, ou entre des Parties et l'Organisation, à propos de toute question découlant de la présente Convention doit être réglé par négociation entre les Parties intéressées. Si, dans un délai d'un an, à compter de la date à laquelle l'une quelconque des Parties a demandé un règlement, celui-ci n'est pas intervenu, et les Parties au différend n'ont pas accepté soit a) dans le cas de différend entre Parties, de le soumettre à la Cour internationale de justice; ou b) dans le cas d'autres différends, de le soumettre à d'autres procédures de règlement des différends, le différend peut, si les Parties y consentent, être soumis à l'arbitrage conformément à l'annexe de la présente Convention.

Article 32 – Signature et ratification, devient le nouvel Article 16 et les amendements suivants sont apportés:

Le nouveau titre de l'Article est Consentement à être lié.

Les paragraphes 3) et 4) sont supprimés.

Le paragraphe 5) est supprimé et remplacé par le nouveau texte suivant:

3. Aucune réserve ne peut être faite à la présente Convention.

Article 33 – Entrée en vigueur, devient le nouvel Article 17

Article 34 – Amendements, devient le nouvel Article 18 et est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 18

Amendements

1. Des amendements à la présente Convention peuvent être proposés par toute Partie, et sont diffusés par le Directeur à toutes les autres Parties et à la Société.

L'Assemblée n'étudie l'amendement qu'après un délai de six mois, compte tenu de toute recommandation faite par la Société. Dans un cas particulier, l'Assemblée peut, en vertu d'une décision sur le fond, diminuer cette période de trois mois au plus.

2. S'il est adopté par l'Assemblée, l'amendement entre en vigueur cent vingt jours après réception par le Dépositaire des notifications d'acceptation de cet amendement par les deux tiers des Etats qui à la

tion by the Assembly, were Parties. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon those Parties that have accepted it. For any other State which was a Party at the time of adoption of the amendment by the Assembly, the amendment shall become binding on the day the Depositary receives its notice of acceptance.

Article 35 – Depositary, is renumbered as new Article 19

New Article 19, paragraphs (2) and (3) are replaced with the following text:

2. The Depositary shall promptly inform all Parties of:
 - a) Any signature of the Convention.
 - b) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
 - c) The entry into force of the Convention.
 - d) The adoption of any amendment to the Convention and its entry into force.
 - e) Any notification of withdrawal.
 - f) Other notifications and communications relating to the Convention.
3. Upon entry into force of an amendment to the Convention, the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The title of the Annex to the Convention is replaced by the following new title

**PROCEDURES FOR THE SETTLEMENT OF DISPUTES
REFERRED TO IN ARTICLE 15 OF THE CONVENTION**

Article 1 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 1

Disputes cognizable pursuant to Article 15 of the Convention shall be dealt with by an arbitral tribunal of three members.

Article 2 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 2

Any petitioner or group of petitioners wishing to submit a dispute to arbitration shall provide each respondent and the Secretariat with a document containing:

date de son adoption par l'Assemblée étaient Parties à la Convention. Lorsqu'il entre en vigueur, l'amendement devient obligatoire pour les Parties qui l'ont accepté. Pour tout autre Etat Partie au moment de l'adoption de l'amendement par l'Assemblée, ledit amendement a force obligatoire le jour où le dépositaire reçoit sa notification d'acceptation.

Article 35 – Dépositaire, devient le nouvel Article 19.

Les paragraphes 2) et 3) du nouvel Article 19 sont remplacés par le nouveau texte suivant:

2. Le Dépositaire informe au plus tôt toutes les Parties:
 - a) de toute signature de la Convention;
 - b) du dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
 - c) de l'entrée en vigueur de la Convention;
 - d) de l'adoption d'un amendement quelconque à la Convention et de son entrée en vigueur;
 - e) de toute notification de retrait;
 - f) des autres modifications et communications ayant trait à la présente Convention.
3. Lors de l'entrée en vigueur d'un amendement à la Convention, le Dépositaire en transmet une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Le titre de l'Annexe à la Convention est remplacé par le nouveau titre suivant:

**PROCÉDURES À SUIVRE POUR LE RÈGLEMENT DES
DIFFÉRENDS VISÉS À L'ARTICLE 15 DE LA CONVENTION**

L'Article 1 de l'Annexe est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 1

Les différends susceptibles de règlement en application de l'article 15 de la Convention sont soumis à un tribunal arbitral composé de trois membres.

L'Article 2 de l'Annexe est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 2

Tout demandeur ou groupe de demandeurs qui désire soumettre un différend à l'arbitrage adresse à chaque défendeur et au Secrétariat un dossier contenant:

- a) A full description of the dispute, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the measures being requested;
- b) The reasons why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal and why the measures requested can be granted if the tribunal finds in favour of the petitioner;
- c) An explanation why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute by negotiation or other means short of arbitration;
- d) Evidence of the agreement or consent of the disputants when this is a condition for arbitration;
- e) The name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

The Secretariat shall promptly distribute a copy of the document to each Party.

Article 3, paragraph (1) to the Annex is replaced with the following new text:

1. Within sixty days from the date copies of the document described in Article 2 have been received by all the respondents, they shall collectively designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may jointly or individually provide each disputant and the Secretariat with a document stating their individual or collective responses to the document referred to in Article 2 and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute.

Article 5, paragraphs (2), (6), (8) and (11) to the Annex are replaced with the following new text:

2. The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential. However, the Organization shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When the Organization is a disputant in the proceedings, all Parties shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

6. The tribunal shall hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, if the counter-claims are within its competence as defined in Article 15 of the Convention.

8. At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article 15 of the Convention.

11. The tribunal shall forward its decision to the Secretariat, which shall distribute it to all Parties.

a) une description complète du différend, les raisons pour lesquelles chaque défendeur est requis de participer à l'arbitrage, et les mesures demandées;

b) les raisons pour lesquelles l'objet du différend relève de la compétence du tribunal et les raisons pour lesquelles ce tribunal peut faire droit à la demande présentée s'il se prononce en faveur de la partie demanderesse;

c) un exposé expliquant pourquoi la partie demanderesse n'a pu régler le différend à l'amiable ou par des moyens autres que l'arbitrage;

d) la preuve de l'accord ou du consentement des parties lorsque celui-ci est une condition du recours à la procédure d'arbitrage;

e) le nom de la personne désignée par la partie demanderesse pour siéger au tribunal.

Le Secrétariat distribue sans délai un exemplaire du dossier à chacune des Parties.

Le paragraphe 1) de l'Article 3 de l'Annexe est remplacé par le nouveau texte suivant:

1. Dans les soixante jours qui suivent la date de réception des exemplaires du dossier visé à l'article 2 par tous les défendeurs, ceux-ci désignent collectivement une personne pour siéger au tribunal. Dans ce même délai, les défendeurs peuvent, conjointement ou individuellement, fournir à chaque partie et au Secrétariat un document contenant leur réponse, individuelle ou collective, aux exposés visés à l'article 2, et comprenant toute demande reconventionnelle découlant de l'objet du différend.

Les paragraphes 2), 6), 8) et 11) de l'Article 5 de l'Annexe sont remplacés par le nouveau texte suivant:

2. Les débats ont lieu à huis-clos et tous les documents et pièces présentés au tribunal sont confidentiels. Toutefois, l'Organisation peut assister aux débats et avoir communication de tous documents et pièces présentés. Lorsque l'Organisation est partie à la procédure, toutes les Parties peuvent y assister et avoir communication de tous documents et pièces présentés.

6. Le tribunal connaît des demandes reconventionnelles découlant directement de l'objet du différend et statue sur ces demandes, si elles relèvent de sa compétence telle que définie à l'article 15 de la Convention.

8. A tout moment de la procédure, le tribunal peut clore celle-ci s'il décide que les différends dépassent les limites de sa compétence telle que définie à l'article 15 de la Convention.

11. Le tribunal communique sa décision au Secrétariat qui la fait connaître à toutes les Parties.

Article 7 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 7

Any Party or the Organization may apply to the tribunal for permission to intervene and become an additional disputant. The tribunal shall grant permission if it determines that the applicant has a substantial interest in the case.

Article 9 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 9

Each Party and the Organization shall provide all information which the tribunal, at the request of a disputant or on its own initiative, determines to be required for the handling and determination of the dispute.

Article 11 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 11

1. The decision of the tribunal shall be in accordance with international law and be based on:
 - a) The Convention,
 - b) Generally accepted principles of law.
 2. The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputant pursuant to Article 5(7), shall be binding on all the disputants, and shall be carried out by them in good faith. If the Organization is a disputant, and the tribunal decides that a decision of any organ of the Organization is null and void as not being authorized by or in compliance with the Convention, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties.
 3. If a dispute arises as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.
-

L'Article 7 de l'Annexe est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 7

Toute Partie ou l'Organisation peut demander au tribunal l'autorisation d'intervenir et de devenir également partie au différend. Le tribunal fait droit à la demande s'il établit que le demandeur a un intérêt fondamental dans l'affaire.

L'Article 9 de l'Annexe est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 9

Chaque Partie et l'Organisation fournissent tous les renseignements que le tribunal, à la demande d'une partie au différend ou de sa propre initiative, juge nécessaires au déroulement de la procédure et au règlement du différend.

L'Article 11 de l'Annexe est remplacé par le nouveau texte suivant:

Article 11

1. La décision du tribunal, prise en conformité du droit international, est fondée sur:

- a) la Convention.
- b) les principes de droit généralement admis.

2. La décision du tribunal, y compris tout règlement à l'amiable entre les parties au différend en application du paragraphe 7 de l'article 5, a force obligatoire pour toutes les parties qui doivent s'y conformer de bonne foi. Lorsque l'Organisation est partie à un différend et que le tribunal juge qu'une décision prise par l'un des organes quelconques de l'Organisation est nulle et non avenue parce qu'elle n'est pas autorisée par la Convention, ou parce qu'elle n'est pas conforme à cette dernière, la décision du tribunal a force obligatoire pour toutes les Parties.

3. Si un désaccord intervient sur la signification ou la portée de la décision, le tribunal qui l'a rendue l'interprète à la demande de toute partie au différend.

**AMENDMENT TO THE OPERATING AGREEMENT
ON THE INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE
ORGANIZATION**

Article XVII, paragraph (2) – Entry into Force, is replaced with the following new text:

2. This Agreement shall terminate either when the Convention ceases to be in force or when amendments to the Convention deleting references to the Operating Agreement enter into force, whichever is earlier.

**AMENDEMENT À L'ACCORD D'EXPLOITATION RELATIF À
L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE TÉLÉCOMMUNI-
CATIONS MOBILES PAR SATELLITES**

Le paragraphe 2 de l'article XVII – Entrée en vigueur – est remplacé par le nouveau texte suivant:

2. Le présent Accord est résilié au cas où la Convention cesse d'être en vigueur, ou encore si des amendements à la Convention stipulant la suppression de toute référence à l'Accord d'exploitation sont auparavant entrés en vigueur.

De vertaling van de wijzigingen luiden als volgt:

Wijzigingen van het Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten

Het acroniem „(Inmarsat)” in de titel van het Verdrag wordt geschrapt

De derde en vierde alinea van de preambule worden geschrapt

De vijfde alinea van de preambule wordt vervangen door de volgende tekst, als derde alinea:

Vastbesloten daartoe ten voordele van de telecommunicatiegebruikers van alle landen, met gebruikmaking van de nieuwste vindingen op het gebied van de ruimtetechniek, zo doeltreffend en economisch mogelijke voorzieningen in het leven te blijven roepen, verenigbaar zijnde met het doeltreffend en rechtvaardig gebruik van het radiofrequentiespectrum en van de satellietbanen,

De zesde en zevende alinea van de preambule worden geschrapt

De volgende nieuwe tekst wordt toegevoegd als respectievelijk de vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende alinea van de preambule:

In het besef dat de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten, overeenkomstig haar oorspronkelijke doelstelling, een wereldwijd mobiel-satellietsysteem voor maritieme communicatie heeft opgericht, met inbegrip van mogelijkheden voor de berichtgeving bij noodgevallen en voor de beveiliging van mensenlevens, die worden beschreven in het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, zoals van tijd tot tijd gewijzigd, en het Radioreglement als beschreven in het Statuut en het Verdrag van de Internationale Unie voor Telecommunicatie, zoals van tijd tot tijd gewijzigd, en welke voldoen aan bepaalde radiocommunicatievereisten van het Wereldomvattend Maritieme Systeem voor Noodgevallen en Veiligheid (GMDSS),

In herinnering brengend dat de Organisatie haar oorspronkelijke doel heeft uitgebreid met het beschikbaar stellen van mobiele-satellietcommunicatie ten behoeve van het land- en luchtvaartverkeer, met inbegrip van satellietcommunicatie voor het beheer van het luchtvaartverkeer en operationeel beheer van luchtvaartuigen (veiligheidsdiensten voor de luchtvaart), en tevens diensten verleent ten behoeve van radioplaatsbepaling,

Erkennende dat het door de toegenomen concurrentie in de levering van mobiele-satellietdiensten noodzakelijk is geworden het Inmarsat

satellietsysteem te laten exploiteren via de Onderneming zoals omschreven in artikel 1 opdat het commercieel levensvatbaar kan blijven en waarbij, als grondbeginsel, de continuïteit van maritieme nood- en veiligheidssatellietcommunicatiediensten voor het Wereldomvattend Maritieme Systeem voor Noodgevallen en Veiligheid (GMDSS), wordt gewaarborgd,

Met de bedoeling dat de Onderneming bepaalde andere grondbeginselen eerbiedigt, namelijk geen onderscheid op basis van nationaliteit, uitsluitend opereren voor vreedzame doeleinden, ernaar streven dat alle gebieden waar behoefte is aan mobiele-satellietcommunicatie worden bestreken en eerlijke concurrentie,

Gelet op het feit dat de Onderneming zal willen werken vanuit een gezonde economische en financiële grondslag, met inachtneming van algemeen aanvaarde commerciële grondbeginselen,

Bevestigend dat er behoefte is aan intergouvernamenteel toezicht om te waarborgen dat de Onderneming voldoet aan haar verplichting tot levering van diensten voor het Wereldomvattend Maritieme Systeem voor Noodgevallen en Veiligheid (GMDSS) en voldoet aan de andere grondbeginselen;

Artikel 1 – Begripsomschrijvingen, wordt vervangen door de volgende tekst:

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

In dit Verdrag wordt verstaan onder:

- a. „De Organisatie”: de intergouvernamentele organisatie opgericht ingevolge artikel 2.
- b. „De Onderneming”: de rechtspersoon of rechtspersonen opgericht krachtens nationale wetgeving en via welke het Inmarsat satellietsysteem wordt geëxploiteerd.
- c. „Partij”: een Staat waarvoor het Verdrag in werking is getreden.
- d. „Algemene-dienstenovereenkomst”: de overeenkomst uitgevoerd door de Organisatie en de Onderneming, waarnaar wordt verwezen in artikel 4, eerste lid.
- e. „GMDSS”: het Wereldomvattend Maritieme Systeem voor Noodgevallen en Veiligheid (GMDSS), zoals opgericht door de Internationale Maritieme Organisatie.

Artikel 2 – Oprichting van Inmarsat, wordt vervangen door de volgende nieuwe titel en tekst:

Artikel 2

Oprichting van de Organisatie

De Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten, hierna te noemen „de Organisatie” wordt hierbij opgericht.

Artikel 3 – Doel, wordt vervangen door de volgende tekst:

Artikel 3

Doel

Het doel van de Organisatie is erop toe te zien dat de in dit artikel genoemde grondbeginselen worden nageleefd door de Onderneming, te weten:

- a. waarborgen dat de constante levering van wereldomvattende maritieme satellietcommunicatiediensten voor nood- en veiligheid, met name die welke worden beschreven in het Internationale Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, zoals van tijd tot tijd gewijzigd, en het Radioreglement als beschreven in het Statuut en het Verdrag van de Internationale Unie voor Telecommunicatie, zoals van tijd tot tijd gewijzigd, met betrekking tot het (GMDSS), wordt voortgezet;
- b. diensten verlenen zonder onderscheid op basis van nationaliteit;
- c. uitsluitend opereren voor vreedzame doeleinden;
- d. ernaar streven dat alle gebieden waar behoefte is aan mobiele-satellietcommunicatie worden bestreken, waarbij terdege rekening wordt gehouden met de landelijke en afgelegen gebieden van ontwikkelingslanden;
- e. op een manier opereren die in overeenstemming is met eerlijke concurrentie, met inachtneming van toepasselijke wetten en voorschriften.

De volgende artikelen worden geschrapt:

Artikel 4 Betrekkingen tussen een Partij en het door haar aangewezen orgaan

Artikel 5 Beginselen met betrekking tot de exploitatie en de financiering van de Organisatie

Artikel 6 Aanschaf van de ruimtesector

Artikel 7 Toegang tot de ruimtesector

Artikel 8 Andere ruimtesectoren

Het volgende nieuwe artikel 4 wordt toegevoegd:

Artikel 4

Uitvoering van grondbeginselen

1. De Organisatie gaat, met toestemming van de Assemblée, een Algemene-dienstenovereenkomst aan met de Onderneming en treft zó nodig andere regelingen om de Organisatie in staat te stellen erop toe te zien en te waarborgen dat de Onderneming de grondbeginselen genoemd in artikel 3 eerbiedigt, en om andere bepalingen van dit Verdrag uit te voeren.

2. Een Partij op het grondgebied waarvan het hoofdkantoor van de Onderneming is gevestigd neemt zo nodig adequate maatregelen in overeenstemming met haar nationale wetgeving teneinde de Onderneming in staat te stellen de verlening van GMDSS-diensten voort te zetten en de in artikel 3 bedoelde overige grondbeginselen te eerbiedigen.

Artikel 9 – Structurele opzet, wordt hernoemd tot het nieuwe artikel 5

Van het nieuwe artikel 5 worden de onderdelen b) en c) geschrapt en wordt het volgende nieuwe onderdeel b) toegevoegd:

- b. Een secretariaat onder leiding van een Directeur.

Artikel 10 – Assemblée: Samenstelling en bijeenkomsten, wordt hernoemd tot het nieuwe artikel 6

Het tweede lid van het nieuwe artikel 6 wordt vervangen door de volgende tekst en het volgende nieuwe derde lid wordt toegevoegd:

2. Gewone zittingen van de Assemblée worden eenmaal in de twee jaar gehouden. Buitengewone zittingen worden belegd op verzoek van één derde van de Partijen of op verzoek van de Directeur, of op de tijdstippen waarin het Reglement van Orde voor de Assemblée eventueel voorziet.

3. Alle Partijen zijn gerechtigd tot bijwoning van en deelneming aan bijeenkomsten van de Assemblée, ongeacht de plaats waar de bijeenkomst wordt gehouden. De regelingen die met een gastheerland worden getroffen, dienen verenigbaar te zijn met deze verplichtingen.

Artikel 11 – Assemblée: Procedure wordt hernummerd tot het nieuwe artikel 7

Artikel 12 – Assemblée: Functies wordt hernummerd tot het nieuwe artikel 8 en vervangen door de volgende tekst:

Artikel 8

Assemblée: Functies

De Assemblée heeft de volgende functies:

- a. het in overweging nemen en beoordelen van de doeleinden, het algemene beleid en de doelstellingen op de lange termijn van de Organisatie en de werkzaamheden van de Onderneming die samenhangen met de grondbeginselen als omschreven in artikel 3, daarbij rekening houdend met eventueel door de Onderneming gedane aanbevelingen terzake;
- b. het nemen van alle stappen of het volgen van procedures die noodzakelijk zijn om naleving door de Onderneming van de grondbeginselen als voorzien in artikel 4 te waarborgen, met inbegrip van goedkeuring van de sluiting, aanpassing en opzegging van de Algemene-dienstenovereenkomst krachtens artikel 4, eerste lid;
- c. het beslissen over vraagstukken betreffende de formele betrekkingen tussen de Organisatie en al of niet Partij zijnde Staten en internationale organisaties;
- d. het beslissen over eventuele wijzigingen van dit Verdrag ingevolge artikel 18;
- e. het benoemen van een Directeur krachtens artikel 9 en het uit zijn ambt ontsetten van de Directeur; en
- f. het uitoefenen van alle andere functies die haar ingevolge enig ander artikel van dit Verdrag zijn verleend.

De volgende artikelen worden geschrapt

Artikel 13 Raad: Samenstelling

Artikel 14 Raad: Procedure

Artikel 15 Raad: Functies

Artikel 16 Directoraat

Artikel 17 Vertegenwoordiging op bijeenkomsten

Het volgende nieuwe artikel 9 wordt toegevoegd:

Artikel 9

Secretariaat

1. De Directeur wordt benoemd voor vier jaar of voor zolang als de Assemblée besluit.

2. De Directeur is de wettelijk vertegenwoordiger van de Organisatie en de hoogste functionaris van het Secretariaat en is verantwoording schuldig aan en handelt volgens de aanwijzingen van de Assemblée.

3. Met inachtneming van de aanwijzingen en instructies van de Assemblée bepaalt de Directeur de structuur, het aantal medewerkers, alsmede de standaardarbeidsvoorwaarden voor functionarissen en employés en voor deskundigen en andere adviseurs van het Secretariaat en benoemt hij het personeel van het Secretariaat.

4. Bij de benoeming van de Directeur en het overige personeel van het Secretariaat dient vóór alles te worden gelet op de noodzakelijkheid van het waarborgen van de hoogste normen van integriteit, bekwaamheid en doelmatigheid.

5. De Organisatie sluit met de Partij op het grondgebied waarvan de Organisatie het Secretariaat vestigt, een door de Assemblée goed te keuren overeenkomst inzake de faciliteiten, voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, haar Directeur, andere functionarissen en vertegenwoordigers van Partijen, wanneer zij zich op het grondgebied van de regering van het gastheerland bevinden voor de uitoefening van hun functie. De overeenkomst vervalt indien het Secretariaat wordt verplaatst buiten het grondgebied van de regering van het gastheerland.

6. Alle Partijen, met uitzondering van de Partij die de in lid 5 bedoelde overeenkomst heeft gesloten, sluiten een protocol ter regeling van de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, haar Directeur, haar personeel, van deskundigen die opdrachten voor de Organisatie uitvoeren, en van vertegenwoordigers van Partijen, die zich op het grondgebied van Partijen bevinden voor de uitoefening van hun functie. Het protocol is onafhankelijk van dit Verdrag en stelt de voorwaarden voor zijn beëindiging vast.

Artikel 18 – Kosten van bijeenkomsten wordt hernoemd tot artikel 10 en vervangen door de volgende tekst:

Artikel 10

Kosten

1. De Organisatie legt in de Algemene-dienstenovereenkomst een regeling vast voor door de Onderneming te betalen kosten die verband houden met het volgende:

- a. oprichten en doen functioneren van het Secretariaat;
- b. houden van Assemblée-bijeenkomsten; en
- c. uitvoeren van eventuele maatregelen getroffen door de Organisatie overeenkomstig artikel 4 om te waarborgen dat de Onderneming de grondbeginselen naleeft.

2. Elke Partij draagt zelf de kosten van vertegenwoordiging op bijeenkomsten van de Assemblée.

De volgende artikelen worden geschrapt:

Artikel 19 Vaststelling van gebruiksheffingen

Artikel 20 Aanschaffingen

Artikel 21 Uitvindingen en technische informatie

Artikel 22 – Aansprakelijkheid, wordt hernoemd tot artikel 11 en vervangen door de volgende tekst:

Artikel 11

Aansprakelijkheid

Partijen zijn in die hoedanigheid niet aansprakelijk voor de handelingen en verplichtingen van de Onderneming, behalve met betrekking tot Staten die geen Partij zijn, of door hen vertegenwoordigde natuurlijke personen of rechtspersonen, in zover deze aansprakelijkheid voortvloeit uit verdragen tussen de Partij en de betrokken Staat die geen Partij is. Het bovenstaande vormt echter geen beletsel voor een Partij die ingevolge een zodanig verdrag schadevergoeding heeft moeten betalen aan een staat die geen Partij is, of aan een door deze staat vertegenwoordigde natuurlijke persoon of rechtspersoon, zich jegens andere Partijen te beroepen op alle rechten die zij krachtens dat verdrag heeft.

De volgende artikelen worden geschrapt:

Artikel 23 Uitgesloten kosten

Artikel 24 Het nazien der rekeningen

Artikel 25 – Rechtspersoonlijkheid, wordt hernoemd tot het nieuwe artikel 12 en vervangen door de volgende tekst:

Artikel 12

Rechtspersoonlijkheid

De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid. Teneinde haar functies naar behoren te kunnen uitoefenen heeft zij in het bijzonder de bevoegdheid contracten aan te gaan, roerende en onroerende zaken te kopen, te huren, te bezitten of te verkopen, zich partij te stellen in een geding en overeenkomsten te sluiten met Staten of internationale organisaties.

Het volgende artikel wordt geschrapt

Artikel 26 Voorrechten en immuniteiten

Artikel 27 – Betrekkingen met andere internationale organisaties, wordt hernoemd tot het nieuwe artikel 13 en vervangen door de volgende tekst:

Artikel 13

Betrekkingen met andere internationale organisaties

De Organisatie werkt samen met de Verenigde Naties en de daartoe behorende organen voor het vreedzaam gebruik van de ruimte en het oceaangebied, haar Gespecialiseerde Organisaties, alsmede met andere internationale organisaties, ter behartiging van zaken van gemeenschappelijk belang.

Artikel 28 – Kennisgeving aan de Internationale Unie voor Telecommunicatie, wordt geschrapt

Artikel 29 – Terugtrekking, wordt hernoemd tot het nieuwe artikel 14 en vervangen door de volgende nieuwe tekst:

Artikel 14

Terugtrekking

Een Partij kan zich op elk tijdstip vrijwillig uit de Organisatie terugtrekken door middel van een schriftelijke kennisgeving, welke terugtrekking van kracht wordt op de datum waarop de Depositaris de kennisgeving ontvangt.

Het volgende artikel wordt geschrapt:

Artikel 30 Schorsing en roeyement

Artikel 31 – Beslechting van geschillen, wordt hernoemd tot het nieuwe artikel 15 en vervangen door de volgende nieuwe tekst:

Artikel 15

Beslechting van geschillen

Geschillen die tussen Partijen of tussen Partijen en de Organisatie rijzen met betrekking tot een kwestie op grond van dit Verdrag, dienen door middel van onderhandelingen tussen de betrokken partijen te worden opgelost. Indien binnen een jaar na het tijdstip waarop een partij om regeling van een geschil heeft verzocht, geen overeenstemming is bereikt en indien de partijen bij het geschil er niet mee hebben ingestemd a) in geval van een geschil tussen Partijen het geschil voor te leggen aan

het Internationaal Gerechtshof of b) in geval van andere geschillen te onderwerpen aan een andere procedure voor de beslechting van geschillen, kan, mits de partijen bij het geschil daarmee instemmen, het geschil aan arbitrage worden onderworpen overeenkomstig het bepaalde in de Bijlage bij dit Verdrag.

Artikel 32 – Ondertekening en bekrachtiging wordt hernummerd tot het nieuwe artikel 16 en vervangen door de volgende tekst:

De titel van het artikel wordt gewijzigd in Instemming gebonden te worden

Het derde en vierde lid worden geschrapt.

Het vijfde lid wordt geschrapt en vervangen door de volgende nieuwe tekst:

5. Ten aanzien van dit Verdrag kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 33 – Inwerkingtreding, wordt hernummerd tot het nieuwe artikel 17

Artikel 34 – Wijzigingen, wordt hernummerd tot het nieuwe artikel 18 en vervangen door de volgende nieuwe tekst

Artikel 18

Wijzigingen

1. Elke Partij mag wijzigingen in dit Verdrag voorstellen, die door de Directeur zullen worden toegezonden aan alle andere Partijen en de Onderneming. De Assemblée neemt de wijziging niet eerder in overweging dan zes maanden daarna en houdt daarbij rekening met eventuele aanbevelingen van de Onderneming. De Assemblée kan in bijzondere gevallen deze termijn met ten hoogste drie maanden verkorten door middel van een besluit overeenkomstig de vastgestelde procedure voor materiële zaken.

2. Een door de Assemblée aangenomen wijziging wordt van kracht honderdtwintig dagen nadat de Depositaris kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van twee derde van de Staten die op het tijdstip van aanneming door de Assemblée Partij waren bij dit Verdrag. Zodra de wijziging van kracht wordt, wordt deze bindend voor alle Partijen die haar hebben aanvaard. Voor alle overige Staten die op het tijdstip van aanneming door de Assemblée Partij waren bij dit Verdrag wordt de wijziging bindend op de dag waarop de Depositaris hun kennisgeving van aanvaarding ontvangt.

Artikel 35 – Depositaris, wordt hernummerd tot het nieuwe artikel 19

Het tweede en derde lid van het nieuwe artikel 19 worden vervangen door de volgende tekst:

2. De Depositaris stelt alle Partijen onverwijld in kennis van:
 - a. een ondertekening van het Verdrag
 - b. de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding
 - c. de inwerkingtreding van het Verdrag
 - d. de aanneming van een wijziging in het Verdrag en het van kracht worden daarvan
 - e. een kennisgeving van terugtrekking
 - f. andere kennisgevingen en mededelingen met betrekking tot het Verdrag.
3. Op het tijdstip van inwerkingtreding van een wijziging van het Verdrag zendt de Depositaris een gewaarmerkt afschrift aan het Secretariaat van de Verenigde Naties voor registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

De titel van de Bijlage bij dit Verdrag wordt vervangen door de volgende nieuwe titel:

**PROCEDURES VOOR DE BESLECHTING VAN GESCHILLEN
BEDOELD IN ARTIKEL 15 VAN HET VERDRAG**

Artikel 1 van de Bijlage wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst:

Artikel 1

Geschillen die vatbaar zijn voor regeling overeenkomstig artikel 15 van het Verdrag, worden door een uit drie leden bestaand scheidsgerecht behandeld.

Artikel 2 van de Bijlage wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst:

Artikel 2

Een eiser, of een groep eisers, die een geschil aan arbitrage wenst te onderwerpen, doet iedere gedaagde alsmede het Secretariaat een document met de volgende gegevens toekomen:

- a. een volledige beschrijving van het geschil, de gronden waarop iedere gedaagde gehouden is aan de arbitrage deel te nemen, en de maatregelen die worden gevraagd;

- b. de gronden waarop wordt aangenomen dat het onderwerp van het geschil binnen de bevoegdheid van een scheidsgerecht valt en dat de gevraagde maatregelen kunnen worden toegestaan, indien het scheidsgerecht uitspraak doet ten gunste van de eiser;
- c. een uiteenzetting, aangevend door welke oorzaak de eiser niet in staat is geweest een oplossing voor het geschil te vinden door middel van onderhandelingen of op een andere wijze dan door middel van arbitrage;
- d. het bewijs van de toestemming of de instemming van de partijen in gevallen waarin dit een voorwaarde voor arbitrage is;
- e. de naam van degene die door de eiser is aangewezen om op te treden als lid van het scheidsgerecht.

Het Secretariaat zendt onverwijld een afschrift van het document aan iedere Partij.

Het eerste lid van artikel 3 van de Bijlage wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst:

1. Binnen zestig dagen na het tijdstip waarop kopieën van het in artikel 2 omschreven document door alle gedaagden zijn ontvangen, wijzen zij gezamenlijk iemand aan om als lid van het scheidsgerecht op te treden. Binnen deze termijn kunnen de gedaagden gezamenlijk, of ieder afzonderlijk, aan elke partij bij het geschil en aan het Secretariaat een document doen toekomen waarin hun gezamenlijk of afzonderlijk verweer op het in artikel 2 genoemde document wordt vermeld, met inbegrip van eventuele eisen in reconventie, die uit het onderwerp van het geschil kunnen voortvloeien.

Het tweede, zesde, achtste en elfde lid van artikel 5 van de Bijlage worden vervangen door de volgende nieuwe tekst:

2. Het geding wordt gehouden achter gesloten deuren en alle stukken die aan het scheidsgerecht worden voorgelegd, worden als vertrouwelijk behandeld. De Organisatie heeft echter het recht aanwezig te zijn en heeft toegang tot de overgelegde stukken. Indien de Organisatie partij is bij het geding, hebben alle Partijen het recht aanwezig te zijn en hebben zij toegang tot alle overgelegde stukken.

6. Het scheidsgerecht kan eisen in reconventie die rechtstreeks uit het onderwerp van geschil voortvloeien, in behandeling nemen en daarover een beslissing nemen, mits deze eisen in reconventie binnen zijn bevoegdheid vallen, zoals deze is vastgesteld in artikel 15 van dit Verdrag.

8. Op elk tijdstip gedurende het proces kan het scheidsgerecht het proces beëindigen, indien het van oordeel is dat het geschil buiten zijn bevoegdheid valt, zoals deze is vastgesteld in artikel 15 van dit Verdrag.

11. Het scheidsgerecht doet zijn beslissing aan het Secretariaat toekomen, dat haar aan alle Partijen toezendt.

Artikel 7 van de Bijlage wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst:

Artikel 7

Elke Partij of de Organisatie kan een verzoek tot het scheidsgerecht richten ter verkrijging van toestemming voor toelating als partij bij het geding. Indien het scheidsgerecht beslist dat verzoeker een aanmerkelijk belang bij de zaak heeft, willigt het het verzoek in.

Artikel 9 van de Bijlage wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst:

Artikel 9

Elke Partij en de Organisatie dienen alle inlichtingen te verschaffen die het scheidsgerecht, hetzij op verzoek van een der partijen bij het geding, hetzij op eigen initiatief, noodzakelijk oordeelt voor de behandeling en de regeling van het geschil.

Artikel 11 van de Bijlage wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst:

Artikel 11

1. De uitspraak van het scheidsgerecht dient in overeenstemming te zijn met internationaal recht en te zijn gegrond op:
 - a. dit Verdrag
 - b. algemeen aanvaarde rechtsbeginselen.
2. De uitspraak van het scheidsgerecht, met inbegrip van de eventueel door de partijen bij het geschil bereikte overeenstemming ingevolge artikel 5, zevende lid, is bindend voor alle partijen bij het geschil en wordt door hen te goeder trouw ten uitvoer gelegd. Indien de Organisatie partij is bij het geschil en het scheidsgerecht beslist dat een besluit van een van zijn organen geen rechtskracht heeft, aangezien daarin niet is voorzien bij, of dit niet in overeenstemming is met dit Verdrag, is de beslissing van het scheidsgerecht bindend voor alle Partijen.
3. In geval van een geschil over de uitleg of draagwijdte van zijn uitspraak, wordt deze op verzoek van enige partij bij het geschil door het scheidsgerecht toegelicht.

Wijziging van de Exploitatieovereenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten

Het tweede lid van artikel XVII – Inwerkingtreding, wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst:

2. Deze Overeenkomst wordt beëindigd zodra het Verdrag ophoudt van kracht te zijn danwel wanneer wijzigingen van het Verdrag van kracht worden waardoor verwijzingen naar de Exploitatieovereenkomst komen te vervallen, naar gelang van wat het eerst is.

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk de wijziging kan aanvaarden.

Ingevolge artikel 34 van het Verdrag worden de wijzigingen van kracht honderdtwintig dagen nadat de depositaris kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van tweederde van de staten die op 28 april 1998 Partij bij het Verdrag waren en tenminste tweederde van het totaal der investeringsaandelen in hun bezit hadden. Ingevolge artikel XVIII van de Overeenkomst wordt de wijziging van de Overeenkomst van kracht honderdtwintig dagen nadat de depositaris kennisgevingen van goedkeuring heeft ontvangen van tweederde van de Ondertekenaars die op 28 april 1998 Ondertekenaar waren en tenminste tweederde van het totaal der investeringsaandelen in hun bezit hadden.

De volgende staat heeft in overeenstemming met artikel 34, tweede lid, van het Verdrag een kennisgeving van aanvaarding van de wijziging gericht aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

België	12 augustus 1998
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	17 september 1998

De volgende Ondertekenaar heeft in overeenstemming met artikel XVIII, tweede lid, van de Overeenkomst een kennisgeving van goedkeuring van de wijziging van de Overeenkomst gericht aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

België	12 augustus 1998
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	17 september 1998

Uitgegeven de vierde mei 1999.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. J. VAN AARTSEN